

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 79

Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Adalet ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/472)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Tetkik

Dairesi Başkanlığı

Sayı : K.K.T.D. : 18/101-1703/03018

29 . 3 . 1984

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 27.3.1984 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı», gerekçe ve anlaşma ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

G E R E K Ç E

30 Ağustos 1983 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşması» iki ülke arasındaki yakın dostluk ilişkilerinin daha da sıkılaşmasına katkıda bulunmakta ve bugüne kadar Türk ve Pakistan millî mevzuatı ile bu mevzuatla bağdaştığı ölçüde uluslararası hukuk ve nezaket kuralları çerçevesinde yürütülmekte olan suçluların geri verilmesi işlemlerini ahdî esaslara bağlamaktadır.

Anlaşmanın bir özelliği de, daha önce iki ülke arasında imzalanmış bulunan 23 Haziran 1981 tarihli Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi ve 23 Kasım 1981 tarihli Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardımlaşma Sözleşmesi ile kurulan hukukî yardımlaşma düzenini tamamlayıcı nitelikte olmasıdır.

Millî mevzuatımıza ve milletlerarası çok taraflı anlaşmalar hükümlerine uygun olarak hazırlanan anlaşma 19 maddeden oluşmaktadır. Anlaşmanın ekinde geri verme konusu olabilecek suçların listesi yer almaktadır.

Anlaşma, aşağı haddi en az 1 yıl hürriyeti bağlayıcı bir cezayı gerektiren suçların failleri ile hakkında asgarî altı ayın üzerinde bir mahkûmiyet kararı verilmiş kişilerin geri verilmesini öngörmektedir.

Anlaşma uyarınca, siyasi ve askerî suçları işleyen kişiler ile istenilen ülkenin vatandaşları hakkındaki geri verme istemleri kabul edilmemektedir. Ancak, bir Devlet Başkanına ve ailesi fertlerinden birine karşı işlenen bir suç, siyasi suç sayılmamaktadır.

Anlaşma geri verme istemlerinin diplomatik yoldan yapılmasını hükme bağlamaktadır. Geri verme konusunda yapılacak işlemler Anlaşmada ayrıntılı olarak yer almaktadır.

Anlaşma ayrıca iki ülke adli makamları arasında suçluların geri verilmesi konusunda bilgi değişiminde bulunulmasını da öngörmektedir.

Onay belgelerinin değişimi tarihinden itibaren 30 gün sonra yürürlüğe girecek olan Anlaşma, taraflardan birinin fesih bildiriminde bulunmadığı sürece yürürlükte kalacaktır.

Adalet Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Adalet Komisyonu

Esas No. : 1/472

Karar No. : 8

11 . 4 . 1984

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı» Adalet ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katıldığı toplantıda Komisyonumuzca incelenip, görüşülmüş, gerekçesi uygun görülerek Tasarı Bakanlar Kurulundan gelen şekliyle aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere saygı ile arz olunur.

Başkan
Ali Dizdaroğlu
Antalya

Başkanvekili
Ahmet İlhami Kösem
Malatya

Sözcü
Mustafa Uğur Ener
Kütahya

Kâtip
İbrahim Aydoğan
İçel

Üye
İbrahim Taşdemir
Ağrı

Üye
Alpaslan Pehlivanlı
Ankara

Üye
Özgür Barutçu
Diyarbakır

Üye
Sabahattin Eryurt
Erzurum

Üye
Akif Kocaman
Gümüşhane

Üye
İlhan Dinçel
Malatya

Üye
İhsan Nuri Topkaya
Ordu

Üye
Hasan Altay
Samsun

Üye
Necdet Naci Mimarçoğlu
Siirt

Üye
Salih Alcan
Tekirdağ

Üye
Mehmet Bağçeci
Yozgat

Üye
Selahattin Taflıoğlu
Yozgat

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/472

Karar No. : 6

6.6.1984

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 27.3.1984 tarihinde Yüce Meclise sevk edilen «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı», Komisyonumuzun 23.5.1984 tarihli 8 No. lu toplantısında ilgili Bakanlık Temsilcilerinin de iştirakiyle tetkik ve müzakere olundu.

Tasarının gerekçesinde de belirtildiği gibi, her iki ülke arasında 23.6.1981 tarihli «Hukukî ve Ticarî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi» ve yine aynı tarihte imzalanan «Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardımlaşma Sözleşmesi» ile kurulan hukukî yardımlaşma düzenini tamamlayıcı mahiyette olan sözleşme, her iki ülke arasında suçluların iade edilmesi işlemlerini ahdî esaslara bağlamaktadır.

Türkiye ile Pakistan arasında, sosyal ve kültürel ilişkilere adli alanda da katkılar sağlayacak olan bu tasarının gerekçesinde arz ve izah olunan hususlar ile temsilcilerin verdikleri tamamlayıcı bilgileri uygun mütalaa eden Komisyonumuz, tasarının tümünü prensip olarak kabul ettikten sonra maddelerin müzakeresine geçmiştir.

12 maddeden oluşan sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğunu hükme bağlayan tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca da yerinde görülerek aynen kabul edilmiştir.

Tasarının yürürlük ve yürütme maddeleri olan 2 nci ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
Prof. Fethi Çelikbaş	Mehmet Timur Çınar	Bülent Akarcalı
Burdur	Manisa	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
Hasan Adnan Tutkun	Neriman Elgin	Ogan Soysal
Amasya	Ankara	Ankara
Üye	Üye	Üye
Faik Tarımcıoğlu	Kamran İnan	Mustafa E. Ünlü
Bitlis	Bitlis	Bursa
Üye	Üye	Üye
Sabit Batumlu	Leyla Yeniay Köseoğlu	Prof. A. Memduh Yaşa
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
Nuh Mehmet Kaşıkçı	Nihat Harmancı	Hacı Turan Öztürk
Kayseri	Konya	Nevşehir
Üye	Üye	Üye
Prof. Dr. Yılmaz Altuğ	Ali Rıfki Atasever	Selçuk Akıncı
Sivas	Tekirdağ	Tekirdağ
Üye	Üye	İmzada bulunamadı.
Dr. Y. Ziya Kazancıoğlu	Dr. Cahit Karakaş	Üye
Trabzon	Zonguldak	İsa Vardal
		Zonguldak

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 30.8.1983 tarihinde Ankara'da imzalanmış olan «Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşması»nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

27.3.1984

Başbakan

T. Özal

Devlet Bak. - Başbakan Yrd.

İ. K. Erdem

Devlet Bakanı

K. Oksay

Devlet Bakanı

A. M. Yılmaz

Devlet Bakanı

S. N. Türel

Devlet Bakanı

A. Tenekeci

Devlet Bakanı

İ. Özdağlar

Devlet Bakanı

A. K. Alptemoçin

Adalet Bakanı

M. N. Eldem

Millî Savunma Bakanı

Z. Yavuztürk

İçişleri Bakanı

A. Tanrıyar

Dışişleri Bakanı

V. Halefoğlu

Maliye ve Gümrük Bakanı

V. Arıkan

Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı

M. V. Dinçerler

Bayındırlık ve İskân Bakanı

İ. S. Giray

Sağlık ve Sosyal Yrd. Bakanı

M. Aydın

Ulaştırma Bakanı

V. Atasoy

Tarım, Orman ve Köy İşleri Bakanı

H. H. Doğan

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. Kalemli

Sanayi ve Ticaret Bakanı

H. C. Aral

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

C. Büyükbaş

Kültür ve Turizm Bakanı

M. M. Taşcıoğlu

ADALET KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti
Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun
Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti
Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun
Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti,
Suçluların geri verilmesinin düzenlenmesinin her iki Devlet arasındaki iyi ve dostane ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunacağı görüşüyle,
Bir anlaşma yapmaya karar vermişler ve aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır.

MADDE 1

Suçluları Geri Verme Yükümlülüğü

Anlaşan taraflar, bu Anlaşmada öngörülen durumlar ve şartlar uyarınca, İstenilen Tarafın Ülkesinde bulunup, İsteyen Tarafın Yargı Yetkisine giren, 2. nci madde kapsamında bulunan ve ekli listede sayılan bir suçtan zanlı veya hükümlü kişileri birbirlerine geri vermeyi taahhüt ederler.

Geri verme istemine konu olan suçların, İsteyen ve İstenilen Taraf kanunlarına göre cezalandırılabilir olması şarttır.

MADDE 2

Geri Verme Konusu Olabilecek Suçlar

1 — Her iki Anlaşan Tarafın Kanunlarında en az 1 yıl hürriyeti bağlayıcı nitelikte olan veya daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar geri vermeye konu olur.

2 — 1. a fıkrasında sayılan suçlardan biri için en az 6 ay veya daha ağır bir cezaya mahkûmiyet halinde suçlu geri verilecektir.

3 — Geri verme isteminin, her biri Anlaşan Tarafların her ikisinin de kanunlarında cezayı gerektiren birbirinden ayrı çeşitli suçları kapsamaması, ancak bu suçlardan bazılarının 1 inci fıkra dışında olması halinde dahi geri kalan suçlar nedeniyle suçlu geri verilecektir.

MADDE 3

Geri Verme İstemini Reddetme Nedenleri

1 — Geri verme istemi aşağıdaki hallerde kabul olunmaz :

- a) Geri verme istemine konu olan suç siyasi veya askerî bir suç sayılıyorsa,
- b) Geri verilmesi istenen kişi İstenilen Tarafın uyruğu ise,
- c) Suç, İstenen Tarafın ülkesinde işlenmiş veya hariçte işlenmiş olsa dahi İstenen Tarafın makamları kendi kanunları gereğince sanık hakkında kovuşturmaya yetkili ise,
- d) Geri verilmesi istenen kişi hakkındaki dava veya ceza Anlaşan Taraflardan herhangi birinin kanunlarına göre zaman aşımından yararlanıyorsa,
- e) Geri verme istemine konu olan suç dolayısıyla geri verilmesi istenen kişi ile ilgili olarak İstenilen ülkede soruşturma veya kovuşturma yapılmakta ise veya hakkında men'i muhakeme, takipsizlik, mahkûmiyet veya beraat kararı verilmiş ise,
- f) Geri verilmesi istenen kişi geri verme istemine konu olan suçtan dolayı üçüncü bir Devlet ülkesinde mahkûm olmuş veya beraat etmiş ise.

2 — Bir Devlet Başkanına veya ailesi fertlerinden birine karşı işlenmiş bir suç siyasi suç sayılmayacaktır.

MADDE 4

Geri Verme İstemi ve Lüzumlu Belgeler

1 — Geri verme istemi diplomatik yoldan yapılacaktır.

2 — Geri verme istemine :

- a) İsteyen Taraf kanunlarında öngörülen usule uygun olarak düzenlenen mahkûmiyet kararının, tutuklama müzekkeresinin veya aynı değerdeki diğer bir belgenin aslı veya onaylı örneği;

- b) Geri verme istemine konu olan suçun (suçların işleniş tarihini, yerini, ilgili kanun maddelerine de değinilmek suretiyle hukukî tavsifini içeren belge,
- c) Suç veya suçlara uygulanacak kanun maddeleri metinleri,
- d) Geri verilmesi istenen kişinin mümkün olduğu kadar doğru tanımıyla birlikte kimliğini ve uyruğunu tespiti yarayacak fotoğraf, parmak izi fişleri vesaire gibi sağlanan bilgiler, eklenecektir.

3 — İsteyen Tarafça gönderilen bilgilerin İstenilen Tarafça karar verme bakımından yetersiz görülmesi halinde, İstenilen Taraf, bir ay içinde kendisine iletilmek üzere, tamamlayıcı bilgi isteminde bulunabilir. Bu süre geçerli nedenlerle ve Tarafların karşılıklı rızalarıyla bir ay daha uzatılabilir.

MADDE 5

Ahnacak Tedbirler

Anlaşan Taraflar geri verme istemine ilişkin bilgi ve belgelerin iletilmesinden sonra, geri verilmesi istenen kişinin aranması ve tutuklanması da dahil olmak üzere, teslimine değin tüm gerekli tedbirleri almayı kabul ederler.

MADDE 6

Geçici Tutuklama

1 — İvedi hallerde, İsteyen Tarafın yetkili makamları geri verme belgeleri gönderilmeden önce, aranan kişinin geçici olarak tutuklanmasını isteyebilir.

2 — Geçici tutuklama isteminde 4 üncü maddenin 2 nci fıkrasının (a) bendinde belirtilen belgelerden birinin mevcudiyeti ve geri verme isteminde bulunulacağı belirtilecektir. Ayrıca, geri verme istemine konu olan suç ile bu suçun nerede ve ne zaman işlendiği bildirilecek, aranan kişinin mümkünse tanımı belirtilecektir.

3 — İstem, İstenilen Taraf yetkili makamlarına ya diplomatik yoldan ya doğrudan doğruya posta veya telgrafla veya Interpol aracılığı ile veya yazıya çevrilebilir şekilde ve İstenilen Tarafça uygun bulunan herhangi bir yoldan iletilebilir.

4 — İsteyen Taraf istem sonucundan gecikme olmaksızın haberdar edilir.

5 — Geri verme belgelerinin geçici tutukluluk tarihinden itibaren 40 gün içinde İstenilen Tarafa ulaşmaması halinde geçici tutuklama sona erdirilebilir. Geçici tutuklama süresi, İsteyen Tarafın talebi üzerine en çok 20 gün uzatılabilir.

6 — Geri verme belgelerinin süresinde İstenilen Tarafça alınması halinde, kişinin geçici tutukluluk hali İstenilen Taraf yetkili makamlarınca geri verme konusunda verilecek karara, istem kabul edildiği takdirde, aranan kişinin teslimine kadar devam eder.

7 — Serbest bırakma, geri verme isteminin daha sonra gelmesi halinde, yeniden tutuklamaya veya geri vermeye engel teşkil etmez.

MADDE 7

Yakalama

İstenilen Taraf, geri verme belgelerinin alınması üzerine, geri verilmesi istenen kişiyi yakalayarak tutuklayacak ve yetkili makamlarınca geri verme konusunda karar verilinceye ve geri verme isteminin kabul edilmesi halinde de teslim işlemine kadar tutuklu bulundurulacaktır.

MADDE 8

Tehirli veya Şartlı Teslim

1 — İstenilen Taraf ülkesinde geri verilmesi istenen kişi hakkında geri verme istemine konu olandan başka bir suç nedeniyle cezaî takibat yapılmaktaysa veya mahkûmiyet kararı verilmişse, anılan Taraf geri verme istemi konusunda vereceği kararı müteakip, bu şahsın teslimini yapılan takibatın sonuçlanmasına veya cezanın çekilmesine, affa uğramasına veya cezanın ortadan kaldırılmasına kadar erteleyebilir.

2 — Teslimin ertelenmesi adlı takibatın gelişmesini ağır şekilde engelleyebilecekse veya özel şartların gerektirdiği hallerde, İstenilen Taraf, geri verilmesi istenen kişiyi takibatın tamamlanması ve muhtemel bir mahkûmiyet kararının verilebilmesi için geçici olarak İsteyen Tarafa geri verebilir.

3 — Geri verilen kişi İsteyen Taraf ülkesinde tutuklu bulundurulacak ve teslim tarihinden itibaren en geç 3 ay içinde İstenilen Tarafa geri gönderilecektir.

MADDE 9

Gerı Verilecek Kişinin Teslimi

1 — İstenilen Taraf, geri verme istemi üzerine aldığı kararı İsteyen Tarafa bildirecektir.

2 — Geri verme istemi kabul edildiği takdirde, İstenilen Taraf suçlunun teslim edileceği yeri ve zamanı, geri verme maksadıyla ne kadar tutuklu bulunduğunu İsteyen Tarafa bildirecektir. İsteyen Tarafın muvafakatı olmadıkça, teslim bildirimi, teslim işleminden en az 10 gün önce **yapılacaktır.**

3 — Geri verilmesi istenen kişi, kararlaştırılan tarihte teslim alınmadığı takdirde ve İsteyen Taraf kararlaştırılan tarihten itibaren 2 gün içinde 15 günü geçmemek üzere tehir talebinde bulunmadığı ahvalde serbest bırakılacaktır.

4 — Eğer İsteyen Taraf serbest bırakılan kişinin aynı suçtan ötürü yeniden geri verilmesi isteminde bulunursa, İstenilen Taraf geri verme istemini reddedebilir.

5 — Teslim edilen kişinin kaçarak İstenilen Tarafın ülkesine dönmesi halinde Anlaşmanın 4 üncü maddesinde sayılan belgeler olmaksızın yeniden geri verme isteminde bulunulabilir.

MADDE 10

Çeviri

Sözleşen Taraflar geri verme belgelerini kendi mevzuatlarına göre düzenleyecekler ve bu belgelere İstenilen Taraf dilinde veya İngilizceye yapılmış tercümelerini ekleyeceklerdir.

MADDE 11

Hususilik Kuralı

1 — Geri verilen kişi, teslimden evvel ika ettiği ve geri vermeye esas olandan başka bir suçtan dolayı suçlanamaz, kovuşturulamaz, tutuklanamaz ve kişisel özgürlüğü kısıtlanamaz.

2 — Yukarıda 1 inci fıkrada sayılan muafiyete aşağıdaki haller müstesnadır:

- İstenilen Tarafın sarıh muvafakatının olması,
- Gerı verilen kişinin, teslim edilmiş olduğu Tarafın ülkesini kesin olarak serbest bırakıldığı tarihten itibaren 45 gün içinde terketmek fırsatına sahip olduğu halde terketmemesi veya terkettikten sonra tekrar geri dönmesi.

MADDE 12

İstemlerin Çakışması

1 — Birden fazla Devlet tarafından, aynı fiilden veya değişik fiillerden dolayı, aynı zamanda, geri verme isteminde bulunulduğu takdirde, İstenilen Taraf, bütün şartları ve özellikle geri verilmesi istenilen kişinin uyruğunu, suçun işlendiği yeri ve ağırlığını, istemlerin tarihlerini göz önünde tutarak serbestçe kararını verir.

2 — İstenilen Taraf, yukarıda belirtilen durumda, İstenilen kişiyi geri verdiği Devlete, kişinin birlikte geri verilmesini isteyen üçüncü bir Devlete sonradan teslim etme yetkisini verebilir.

MADDE 13

Eşyanın Teslimi

1 — İstenilen Taraf, İsteyen Tarafın istemi üzerine kendi kanunlarının elverdiği ölçüde:

- Suçun işlenmesinde kullanılmış veya delil teşkil edebilecek;
- Suçun işlenmesi sonucu elde edilmiş ve geri verilmesi istenen kişinin zimmetinde bulunan veya daha sonra ortaya çıkarılan; veya,
- Suç neticesinde elde edilen eşya karşılığında temin edilmiş;

Eşya ve değerlere el koyacak ve İsteyen Tarafa teslim edecektir.

Söz konusu eşya ve değerler, teslim edilen kişiyle birlikte, eğer bu mümkün değilse daha sonra teslim edilecektir.

2 — Bu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen eşya ve değerler geri verilmesi istenilen kişinin ölmesi veya kaçması nedeniyle kabul edilmiş geri vermenin gerçekleşmemesi halinde dahi İsteyen Tarafa teslim edilecektir.

3 — Eşya ve değerlerin teslimi önemli masrafları gerektiriyorsa, bu masraflar İsteyen Tarafça karşılanır.

4 — İstenilen Taraf, bu maddenin 1 inci fıkrasında sayılan eşya ve değerlerin teslimini, yapılmakta olan bir cezai takibat nedeniyle erteleyebilir veya bunları geri verilmeleri kaydıyla teslim edebilir.

5 — İstenilen Tarafın veya İstenilen Taraf ülkesindeki kişilerin bu eşya ve değerler üzerinde elde etmiş oldukları hakları saklı tutulacaktır. Böylece bir hakkın varlığı halinde, kovuşturma sonunda en kısa zamanda ve masraf talebinde bulunmaksızın bu eşya ve değerler İstenilen Tarafa iade olunacaktır.

MADDE 14

Transit Geçiş

1 — Anlaşan Taraflardan herbiri, diğer Tarafın istemi üzerine, üçüncü bir Devlet tarafından söz konusu Tarafa teslim edilen bir kişinin kendi ülkesinden transit olarak geçmesine müsaade edecektir. Transit istemine, söz konusu suçun bu Anlaşmaya göre geri verilebilir suçlardan olduğunu gösteren belgeler eklenecektir.

2 — İstenilen Taraf transit geçişin kendisi için en uygun koşullarla ve ulaşım araçlarıyla yapılmasına izin verecektir.

MADDE 15

Masraflar

1 — Geri verilecek kişinin teslim anına kadar yapılacak masraflar İstenilen Tarafça, sonrakileri İsteyen Tarafça karşılanacaktır.

2 — Transit geçiş nedeniyle yapılan masraflar transit isteminde bulunan tarafça karşılanacaktır.

MADDE 16

Kovuşturma Sonuçlarından Bilgi Verilmesi

1 — İsteyen Taraf, geri verilen kişi hakkında yapılan adli işlem sonucundan İstenilen Tarafa bilgi verecektir.

2 — Mahkûmiyet halinde, kesinleşmiş mahkeme kararının bir örneği diğer Tarafa gönderilecektir.

MADDE 17

Bilgi Teatisi

Anlaşan Taraflar Suçluların Geri Verilmesi konusunda ülkelerinde yürürlükte bulunan kural ve nizamlar hakkında birbirleriyle bilgi teatisinde bulunacaklardır.

MADDE 18

Yürürlüğe Girme

1 — Bu anlaşma, Anlaşan Taraflardan herbirinin anayasasının öngördüğü şekilde onaylanacak ve onay belgelerinin değişimi en kısa zamanda İSLAMABAD'da yapılacaktır. Anlaşma, onay belgelerinin değişimi tarihinden 30 gün sonra, yürürlüğe girecektir.

2 — Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce işlenmiş suçlara veya verilmiş mahkûmiyet kararlarına da uygulanır.

MADDE 19
Anlaşmanın Süresi

Anlaşma Sözleşen Taraflardan birinin diğer tarafa önceden yazılı fesih bildiriminde bulunmadığı sürece yürürlükte kalacaktır. Fesih, böyle bir bildirimden diğer tarafça alınmasından altı ay sonra geçerlik kazanır.

Yukarıdaki Hükümlerin Tanıtı Olmak Üzere, Sözleşen Taraf Hükümetlerinin yetkili temsilcileri işbu anlaşmayı imzalayıp mühürlemişlerdir.

Ankara'da 30 Ağustos 1983 tarihinde İngilizce olarak iki nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına
İlter TÜRKMEN

Pakistan İslâm Cumhuriyeti Hükümeti Adına
Sahabzade Yaqub KHAN

— (EK) —

1. Cezalandırılabilir adam öldürme,
2. Kötti niyetle veya kasten yaralama veya bedene ızdırap verici zarar verme,
3. Zorla irza geçme,
4. Ahlâk dışı amaçlarla kadın veya genç kişiler temin etme veya bunun ticaretini yapma,
5. Adam kaldırmak, kız veya kadın kaçırmak hür niyeti tehdit veya esir ticareti yapmak,
6. Çocuk alma, terketme, tehlikeye maruz bırakma veya kanunsuz olarak tutma,
7. Rüşvet,
8. Yalancı tanıklık veya yalancı tanıklığa teşvik veya adaletin tecellisini önlemeye kalkışma,
9. Kundakçılık,
10. Kalpazanlıkla ilgili bir suç,
11. Sahtekârlıkla ilgili kanuna muhalefet,
12. Hırsızlık, zimmet, hile ile başkasının malını zaptetme, hesaplarda hilekârlık, sahte kimlikle mal veya kredi temin etme, hile ile çalınmış mal veya kredi temin etme, çalınmış eşya alma veya hileli eşya ile ilgili diğer herhangi bir suç,
13. Soygun, haneye tecavüz veya benzeri bir suç,
14. Hırsızlık,
15. Şantaj veya tehditle veya yetkiyi kötüye kullanarak zorlama,
16. İflas Kanununa veya Şirketler Kanununa muhalefet,
17. Kötti niyetle veya kasten mala zarar verme,
18. Araçları, gemileri veya uçakları tehlikeye sokmak niyetiyle yapılan eylemler,
19. Tehlikeli ilaçlar veya uyuşturucu maddelerle ilgili kanunlara muhalefet,
20. Korsanlık,
21. Gemi veya uçak kaptanının otoritesine başkaldırma,
22. Değerli taşlar, altın ve diğer kıymetli madenlerin ithal ve ihraç yasaklarını ihlâl.
23. Yukarıda sayılan suçlardan herhangi birinin işlenmesinde yardımcı olmak veya azmettirmek, veya yol göstermek veya teşekkül meydana getirmek veya fiilin işlenmesinden önce veya sonra suç ortağı olmak veya işleme teşebbüs etmek veya tertiplemek.